



# LINEACCESSORI

**Meta Voice**

IT

EN

ES

PT

EL

FR

DE

HU

SK

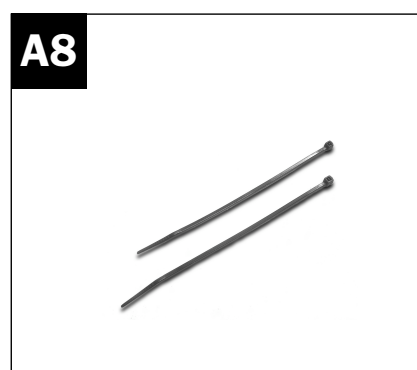
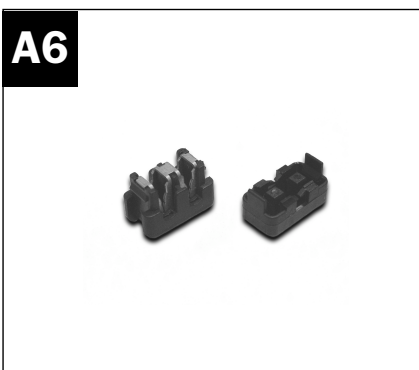
PL

CS

**71803375**



**COMPOSIZIONE KIT - KIT COMPOSITION - COMPOSICION KIT - COMPOSICION KIT - ΣΥΝΘΕΣΗ ΣΕΤ -  
COMPOSITION DU KIT - BESTANDTEILE DES KIT - A KIT ÖSSZETÉTELE - SÚČÁSTI SÚPRAVY -  
SKŁAD ZESTAWU - SOUČÁSTI SOUPRAVY**



<b>A</b>	<b>META VOICE</b>	META VOICE	META VOICE	META VOICE	META VOICE	META VOICE
	META VOICE	META VOICE	META VOICE	META VOICE	META VOICE	
<b>A1</b>	<b>PULSANTE LED</b>	SWITCH LED	BOTÓN LED	BOTÃO LED	ΠΛΗΚΤΡΟ LED	BOUTON LED
	TASTE/LED	TLAČIDLA LED	TLAČIDLO LED	PRZYCISK LED	TLAČÍTKO LED	
<b>A2</b>	<b>BRIGLIA DI CONNESSIONE</b>	CONNECTION HARNESS	CABLEO DE CONEXIÓN	ΚΑΛΛΙΟ ΣΥΝΔΕΣΗΣ	FECHE DE LIGAÇÃO	CABLE DE CONNEXION
	ANSCHLUSSKABELBAU M	AZONOSÍTÓ ÖSSZEKÖTŐ INTERFACE	SPOJOVACÍ ZVÁZOK	AZONOSÍTÓ ÖSSZEKÖTŐ INTERFACE	SPOJOVACÍ TRĚMEN	
<b>A3</b>	<b>MICROFONO</b>	MICROPHONE	MICRÓFONO	MICROFONE	ΜΙΚΡΟΦΩΝΟ	MICROPHONE
	MIKROFON	MIKROFON	MIKROFON	MIKROFON	MIKROFON	
<b>A4</b>	<b>SUPPORTO PER MICROFONO</b>	MICROPHONE SUPPORT	SOPORTE PARA MICROFONO	SUPORTE PARA MICROFONE	ΒΑΣΗ ΜΙΚΡΟΦΩΝΟΥ	SUPPORT DE MICROPHONE
	MIKROFONHALTERUNG	MIKROFONTARTÓ	DRŽIAK MIKROFONU	PODPORA DO MIKROFONU	DRŽÁK MIKROFONU	
<b>A5</b>	<b>VITI</b>	SCREWS	TORNILLOS	PARAFUSOS	ΒΙΔΕΣ	VIS
	SCHRAUBEN	CSAVAROK	ŠRUBY	ŚRUBY	ŠROUBY	
<b>A6</b>	<b>RUBACORRENTE</b>	SUPPLY SHUNT TERMINAL	BORNE DE DERIVACIÓN	LADRÃO	ΔΙΑΚΛΑΔΗΤΗΡΑΣ	BORNE
	STROMABZWEIGER	ÁRAMLEVEVŐ	DERIVACE	WTYCZKA DO PRĄDU	DERIVACE	
<b>A7</b>	<b>VELCRO ADESIVO</b>	ADHESIVE VELCRO STRIP	VELCRO ADHESIVO	VELCRO ADESIVO	ΑΥΤΟΚΟΛΛΗΤΟ VELCRO	VELCRO ADHÉSIF
	KLEBEKLETTBAND	ÖNTAPADÓS SZALAG	SUCHÝ ZIPS	RZEP PRZYLEPNY	SUCHÝ ZIP	
<b>A8</b>	<b>FASCETTE</b>	CLIPS	APRIETACABLES	BRAÇADEIRAS	ΔΕΜΑΤΙΚΑ	COLLIERS
	KABELBINDER	PÁNT	PÁSKY	OPASKI	PÁSKY	
<b>A9</b>	<b>CONTATTO ISO</b>	MINI CONTACT	CONTACTO ISO	CONTACTO ISO	ΕΠΙΦΗ ISO	CONTACT ISO
	KONTAKT ISO	ISO ÉRINTKEZŐ	KONTAKT ISO	STYK ISO	KONTAKT ISO	
<b>B</b>	<b>AUTORADIO</b>	CAR RADIO	AUTORRADIO	AUTO-RÁDIO	ΗΧΟΣΥΣΤΗΜΑ	AUTORADIO
	AUTORADIO	AUTÓRÁDIÓ	AUTORADIO	RADIOBBIORNISAMOCHODOWY	AUTORADIO	
<b>C</b>	<b>CONNETTORE D'ORIGINE</b>	ORIGINAL CONNECTOR	CONECTORE DE FABRICA	FICHAS DE CABLAGEM DE ORIGEM	ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΑΚΕΣ ΦΙΣΕΣ	CONNECTEUR D'ORIGINE
	ORIGINALSTECKVERBINDER	EREDETI ÖSSZEKÖTŐ	PŮVODNE KONEKTORY	ŁĄCZNIKI ORYGINALNE	PŮVODNÍ KONEKTORY	
<b>C1</b>	<b>CONNETTORE MASCHIO</b>	CONNETTORE MASCHIO	CONNETTORE MASCHIO	CONNETTORE MASCHIO	ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΑΚΕΣ ΦΙΣΕΣ ISO	CONNETTORE MASCHIO
	CONNETTORE MASCHIO	CONNETTORE MASCHIO	CONNETTORE MASCHIO	CONNETTORE MASCHIO	CONNETTORE MASCHIO	
<b>C2</b>	<b>CONNETTORE FEMMINA</b>	CONNETTORE FEMMINA	CONNETTORE FEMMINA	CONNETTORE FEMMINA	ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΑΚΕΣ ΦΙΣΕΣ ISO	CONNETTORE FEMMINA
	CONNETTORE FEMMINA	CONNETTORE FEMMINA	CONNETTORE FEMMINA	CONNETTORE FEMMINA	CONNETTORE FEMMINA	
<b>17</b>	<b>VIOLA</b>	PURPLE	VIOLETA	VIOLETA	ΜΟΒ	VIOLET
	VIOLETT	LILA	FIALOVÁ	FIOLETOWY	FIALOVÁ	

**NB: NASTRARE IL CABLAGGIO DOPO IL POSIZIONAMENTO IN AUTOVETTURA**

NB: TAPE THE CABLE AFTER POSITIONING INSIDE THE VEHICLE

NOTA: ENCINTAR EL CABLEADO DESPUÉS DEL POSICIONAMIENTO EN EL VEHÍCULO

NB: LIGAR COM FITA DEPOIS DO POSICIONAMENTO NO VEÍCULO

ΣΗΜ.: ΜΟΝΩΣΤΕ ΤΗΝ ΚΑΛΩΔΙΩΣΗ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΤΟ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ

NB: FIXER LE FAISCEAU AVEC DU RUBAN APRES LA MISE EN PLACE DANS LA VOITURE

HINWEIS: DIE KABEL NACH DEM EINBAU INS FAHRZEUG MIT KLEBEBAND ISOLIEREN

MEGJ.: A KÁBELEKET AZ AUTÓBAN TÖRTÉNŐ ELHELYEZÉS UTÁN A SZALAGGAL LE KELL RAGASZTANI

POZNÁMKA. PO UMIESTNIENIU KABELOV DO VOZIDLA, PRIPEVNIŤ PÁSKOU

NB. OTAŚMOWAĆ OPRZEWODOWANIA PO USTAWIENIU W POJAZDZIE SAMOCHODOWYM

POZNÁMKA. PO UMÍSTĚNÍ KABELŮ DO VOZIDLA, PŘIPEVNIT LEPÍCÍ PÁSKOU

**SCOLLEGARE LA BATTERIA - DISCONNECT THE BATTERY**

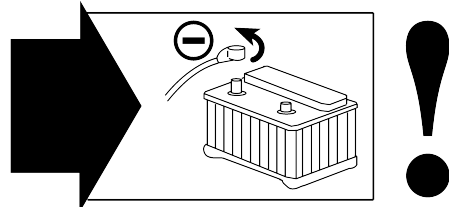
**DESCONECTAR LA BATERIA - DESLIGUE A BATERIA**

**ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΗΝ ΜΙΑΤΑΡΙΑ - DEBRANCHER LA**

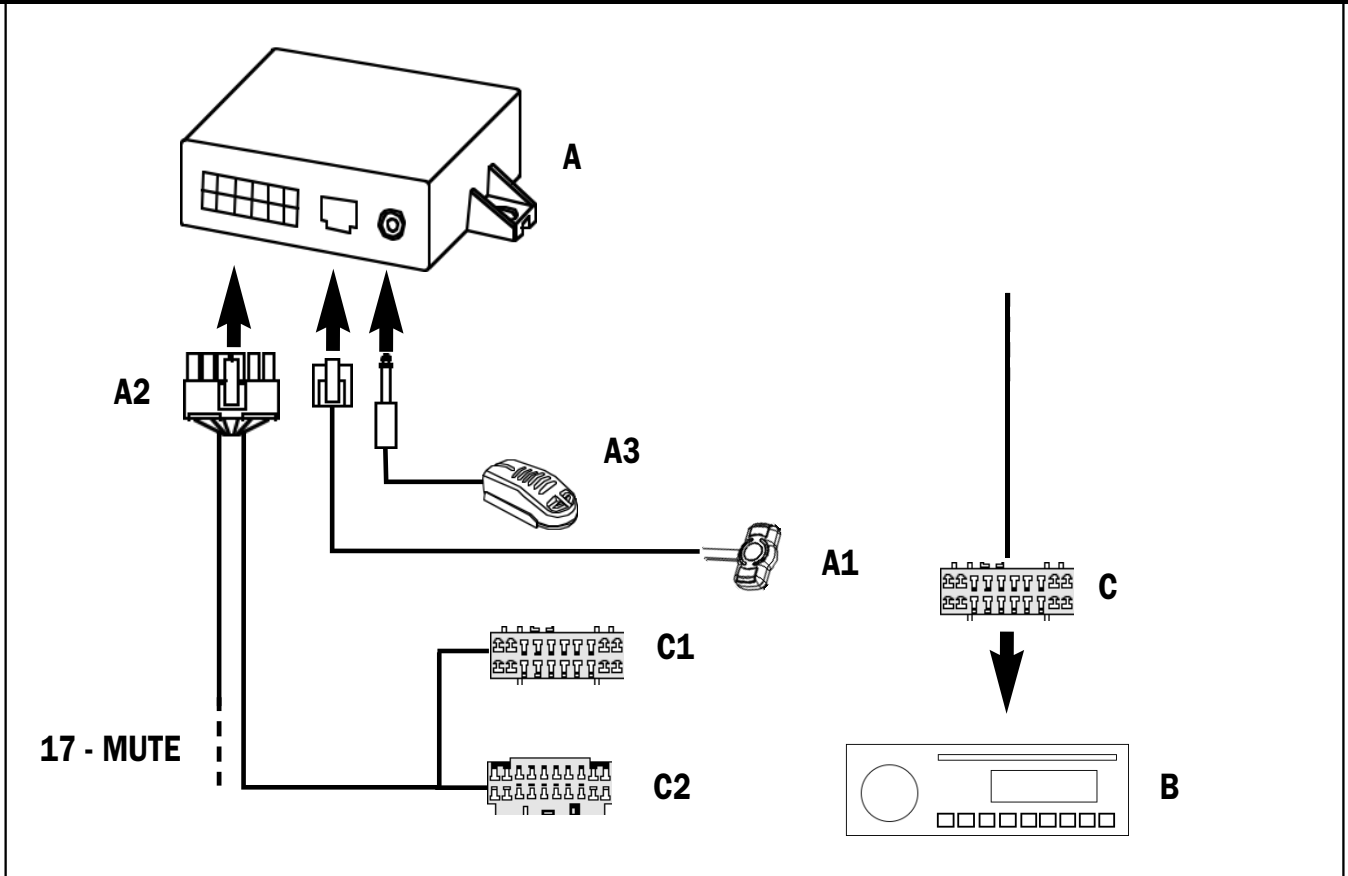
**BATTERIE - BATTERIE ABKLEMMEN -**

**KIKÖTNI AZ AKKUMULÁTORT - ODPOJIT BATÉRIU**

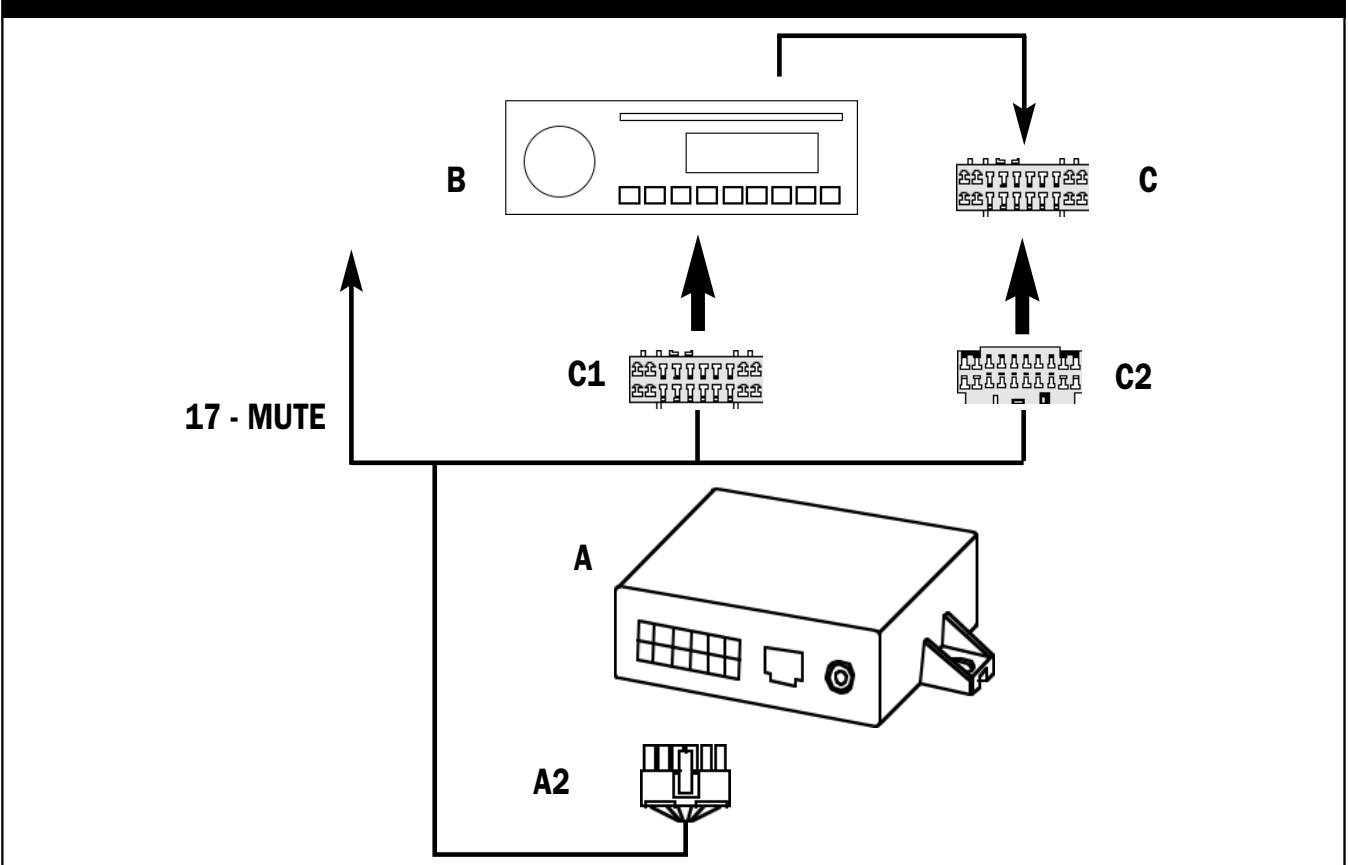
**ODŁĄCZYĆ BATERIĘ - ODPOJIT BATERII**



**SCHEMA GENERALE - GENERAL DIAGRAM - ESQUEMA GENERAL - ESQUEMA GERAL - ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΚΕΝΤΡΙΚΟΥ - SCHEMA GENERAL - ALLGEMEINER SCHALTPLAN - ĀLTALĀNOS ĀBRA - HLAVNĀ SCHĒMA - SCHEMAT OGÓLNY - HLAVNĀ SCHĒMA**



**BRIGLIA DI COLLEGAMENTO - CONNECTION HARNESS - CABLEADO DE CONEXIÓN - REDE DE LIGAÇÃO - ΚΑΛΩΔΙΟΤΑΙΝΙΑ ΣΥΝΔΕΣΗΣ - CABLE DE CONNEXION - ANSCHLUSSKABELSTRANG - ÖSSZEKÖTŐ SZORÍTÓKENGYEL - SVORKA ZAPOJENIA - KOLNIERZ POŁĄCZENIOWY - SVORKA ZAPOJENÍ**



**COLLEGAMENTI FILO 17 (MUTE) - CONNECTION OF WIRE 17 (MUTE) - CONEXIONES CABLE 17 (MUTE) - LIGAÇÕES FIO 17 (MUTE) - ΣΥΝΔΕΣΗ ΚΑΛΩΔΙΟΥ 17 (MUTE) - CONNEXIONS DU FIL 17 (MUTE) - ANSCHLÜSSE DRAHT 17 (MUTE) - 17-es huzal bekötése (MUTE) - SPOJENIE VODIČ 17 (MUTE) - POŁĄCZENIA PRZEWODU 17 (MUTE) - SPOJENÍ VODIČ 17 (MUTE)**

**FIAT 16 VERSIONE RADIO/CD; DA COLLEGARE AL PIN 18 DEL CONNETTORE C1 DEL CABLAGGIO A2 UTILIZZANDO IL RUBACORRENTE A6.**

FIAT 16 VERSION WITH RADIO/CD; CONNECT TO PIN 18 IN THE C1 CONNECTOR ON THE A2 CABLE USING THE A6 SHUNT TERMINAL.

FIAT 16 VERSIÓN RADIO/CD; CONECTAR EN EL PIN 18 DEL CONECTOR C1 DEL CABLEADO A2 UTILIZANDO EL BORNE DE DERIVACIÓN A6.

FIAT 16 VERSÃO RÁDIO/CD; PARA LIGAR AO PIN 18 DA FICHA DE CABLAGEM C1 DA CABLAGEM A2 UTILIZANDO O LADRÃO A6.

FIAT 16 ΕΚΔΟΣΗ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ/CD. ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΣΤΟ PIN 18 ΤΗΣ ΦΙΣΑΣ C1 ΤΗΣ ΚΑΛΩΔΙΩΣΗΣ Α2 ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΤΟ ΔΙΑΚΛΑΔΩΤΗΡΑ Α6.

FIAT 16 VERSION RADIO/CD ; RELIER A LA BROCHE 18 DU CONNECTEUR C1 DU FAISCEAU A2 EN UTILISANT LA BORNE A6.

FIAT 16 VERSION RADIO/CD; MIT HILFE DES STROMABZWEIGERS A6 AN PIN 18 DES STECKVERBINDERS C1 DES KABELSTRANGS A2 ANSCHLIESSEN.

FIAT 16 RÁDIÓ/CD VÁLTOZAT; AZ A6 ÁRAMLEVEVŐ SEGÍTSÉGÉVEL ÖSSZEKÖTNI A2 KÁBELEZÉS C1 ÖSSZEKÖTŐJÉNEK 18-AS PIN HELYZETÉVEL.

FIAT 16 VERZIA RÁDIO/CD; PRIPOJIĚ NA PIN 18 KONEKTORU C1 KABELA A2 PRI POUĚITĚ DERIVÁCIE A6.

FIAT 16 WERSJA RADIO/CD; DO PODŁĄCZENIA DO PINU 18 ŁĄCZNIKA C1 OKABLOWANIA A2 UŻYWAJĄC ROZGAŁĘŻNIK A6.

FIAT 16 VERZE RÁDIO/CD; PŘIPOJIT NA PIN 18 KONEKTORU C1 KABELÁŽE A2 ZA POUŽITÍ DERIVACE A6.

**(\* FIAT 16 VERSIONE RADIO/NAVIGATORE; DA COLLEGARE AL PIN 3 DEL CONNETTORE ISO A DEL RADIO/NAV. UTILIZZANDO I CONTATTI A9.**

(\* FIAT 16 VERSION WITH RADIO/NAVIGATOR; CONNECT TO PIN 3 IN THE ISO A CONNECTOR FOR THE RADIO/NAV. USING THE A9 CONTACTS.

(\* FIAT 16 VERSIÓN RADIO/NAVEGADOR; CONECTAR EN EL PIN 3 DEL CONECTOR ISO A DE LA RADIO/NAV. UTILIZANDO LOS CONTACTOS A9.

(\* FIAT 16 VERSÃO RÁDIO/NAVEGADOR; PARA LIGAR AO PIN 3 DA FICHA DE CABLAGEM ISO A DO RÁDIO/NAVEGADOR. UTILIZANDO OS CONTACTOS A9.

(\* FIAT 16 ΕΚΔΟΣΗ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ/ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΛΟΗΓΗΣΗΣ. ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΣΤΟ PIN 3 ΤΗΣ ΦΙΣΑΣ ISO A ΤΟΥ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟΥ/ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΠΛΟΗΓΗΣΗΣ. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΤΙΣ ΕΠΑΦΕΣ Α9.

(\* FIAT 16 VERSION RADIO/NAVIGATEUR ; RELIER A LA BROCHE 3 DU CONNECTEUR ISO A DU RADIO/NAV. EN UTILISANT LES CONTACTS A9.

(\* FIAT 16 VERSION RADIO/NAVIGATIONSSYSTEM; MIT HILFE DER KONTAKTE A9 AN PIN 3 DES ISO-STECKVERBINDERS A DER EINHEIT RADIO/NAVIGATIONSSYSTEM ANSCHLIESSEN.

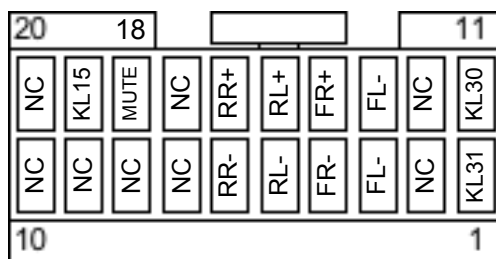
(\* FIAT 16 RÁDIÓ/NAVIGÁTOR VÁLTOZAT; AZ A9 ÉRINTKEZŐ HASZNÁLATÁVAL ÖSSZEKÖTNI A RÁDIÓ/NAVIGÁTOR ISO A ÖSSZEKÖTŐJÉNEK 3-AS PIN HELYZETÉVEL.

(\* FIAT 16 VERZIA RADIO/NAVIGÁTOR; PRIPOJITĚ NA PIN 3 KONEKTORU ISO A RADIA/NAV. PRI POUŽITĚ KONTAKTOV A9.

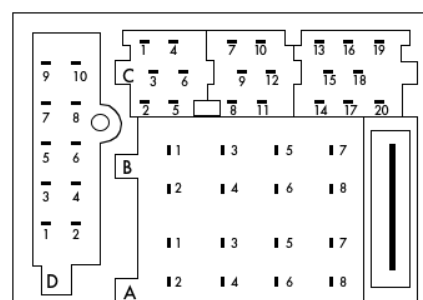
(\* FIAT 16 WERSJA RADIO/NAWIGATOR; DO PODŁĄCZENIA DO PINU 3 ŁĄCZNIKA ISO A RADIA/NAW. UŻYWAJĄC STYKI A9.

(\* FIAT 16 VERZE RADIO/NAVIGÁTOR; PŘIPOJIT NA PIN 3 KONEKTORU ISO A RADIA/NAV. ZA POUŽITÍ KONTAKTŮ A9.

**CONNECTOR C/C1 (JAE)**



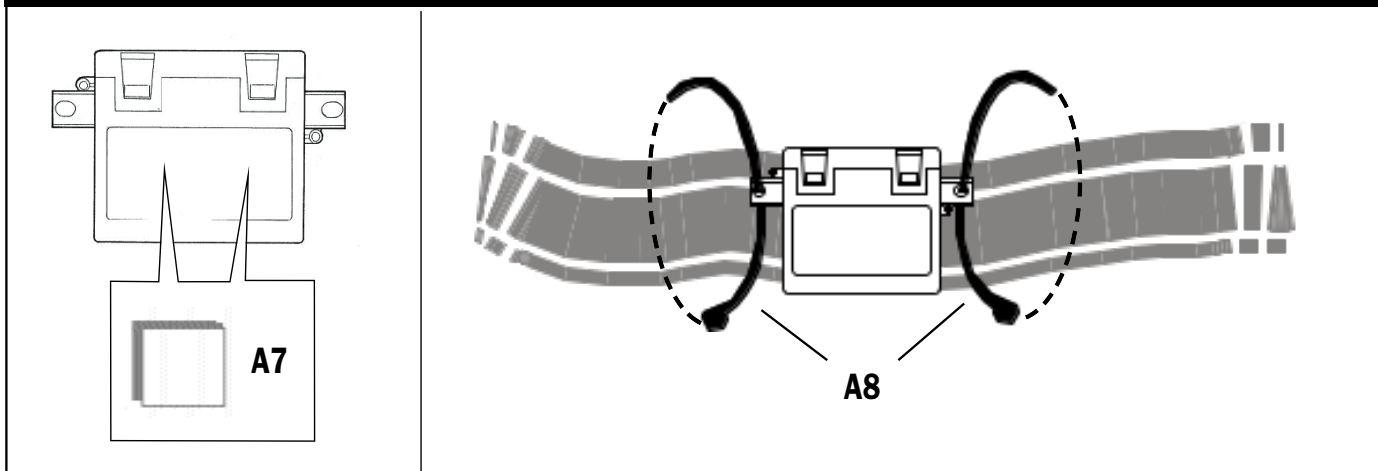
**CONNECTOR ISO**



**POSIZIONAMENTO COMPONENTI - WHERE TO POSITION PARTS - POSICIONAMIENTO COMPONENTES - POSICIONAMENTO COMPONENTES - ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ - MISE EN PLACE DES COMPOSANTS - ANORDNUNG DER KOMPONENTEN - ÖSSZETEVŐK ELHELYEZÉSE - UMIESTNIENIE KOMPONENTOV - USTAWIENIE ELEMENTÓW - UMÍSTĚNÍ KOMPONENTŮ**

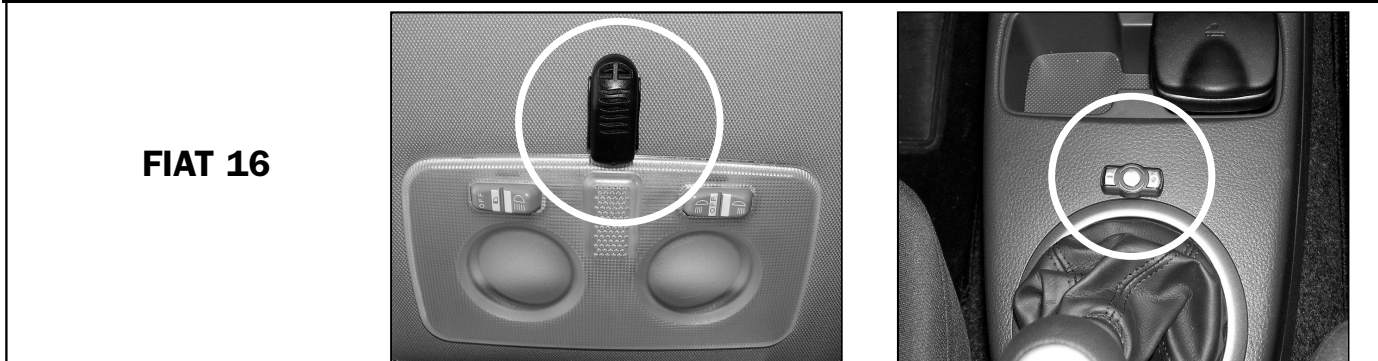
- **Si consiglia la posa del cablaggio e dei relativi accessori (es.: cavo microfono) sul lato destro del veicolo (lato passeggero).**
- **Per un buon funzionamento, la centrale MetaBlue non deve essere a contatto con parti metalliche nella parte superiore del modulo.**
- **Pulire accuratamente le superfici di appoggio del veicolo per la centrale MetaBlue e per il Pulsante/Led.**
- **E' necessario assicurare in modo meccanico tramite fascettatura il fissaggio della centralina MetaBlue.**
- **We recommend laying out the loom and the relative accessories (e.g. microphone wire) on the right hand side of the vehicle (passenger's side).**
- **To safeguard optimum operation, the top part of the MetaBlue control unit module must not touch any parts in metal.**
- **Clean vehicle surfaces thoroughly where the MetaBlue control unit and the Switch/Led are to be fitted.**
- **The MetaBlue control unit must be secured mechanically using clips.**
- **Se aconseja la puesta del cableado y de los relativos accesorios (ej.: cable micrófono) del lado derecho del vehículo (lado pasajero).**
- **Para el buen funcionamiento, la central MetaBlue no debe tocar partes metálicas en la parte superior del módulo.**
- **Limpiar muy bien las superficies de apoyo del vehículo para la central MetaBlue y para el Botón/Led.**
- **Es necesario sujetar mecánicamente con bridas la fijación de la central MetaBlue.**
- **Aconselhamos o assentamento da cablagem e dos relativos acessórios (ex.: cabo do microfone) no lado direito do veículo (lado do passageiro).**
- **Para o perfeito funcionamento do sistema, a central MetaBlue nao deve estar em contacto com partes metálicas na parte superior do módulo.**
- **Limpar meticulosamente as superfícies de apoio do veículo no caso de montagem da central MetaBlue e do botão/Led.**
- **É necessário fixar mecanicamente a central Metablue através de braçadeiras**
- **Συνιστάται η τοποθέτηση της καλωδίωσης και των αντίστοιχων εξαρτημάτων (π.χ.: καλώδιο μικροφώνου) στη δεξιά πλευρά του οχήματος (πλευρά συνοδηγού).**
- **Για τη σωστή λειτουργία, η κεντρική μονάδα MetaBlue δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με μεταλλικές επιφάνειες στο πάνω μέρος του στοιχείου.**
- **Καθαρίζετε καλά τις επιφάνειες στήριξης για τη μονάδα MetaBlue και το Πλήκτρο/Led.**
- **Η στερέωση της κεντρικής μονάδας MetaBlue πρέπει να ασφαρίζεται μηχανικά με χρήση δεματικών.**
- **Nous conseillons la pose du câblage et de ses accessoires (ex. : câble du microphone) côté droit du véhicule (côté passager).**
- **Pour un bon fonctionnement du système, la centrale MetaBlue ne doit pas être mise au contact de parties métalliques dans la partie supérieure du module.**
- **Nettoyer soigneusement les surfaces d'appui du véhicule pour le montage de la centrale MetaBlue et du bouton/Led.**
- **Assurer la fixation mécanique de la centrale Metablue au moyen de colliers.**
- **Es wird empfohlen, den Kabelstrang und das Zubehör (z.B. Mikrofonskabel) auf der rechten Fahrzeugseite (Beifahrerseite) zu verlegen.**
- **Zur Gewährleistung des einwandfreien Betriebs darf die Oberseite des Steuergeräts MetaBlue keinen Kontakt mit Metallteilen haben.**
- **Die Auflageflächen im Fahrzeug für das Steuergerät MetaBlue und für die Taste/LED müssen sauber sein.**
- **Die Befestigung des Steuergeräts MetaBlue muss mit Kabelbindern mechanisch gesichert werden.**
- **A kábelezést és az ehhez tartozó kiegészítőket (pl.: mikrófon vezeték) ajánlatos a gépkocsi jobb oldalán elhelyezni (utas felőli oldal).**
- **A jó működés érdekében, a MetaBlue központ az egység felső szelén ne érintkezzen sem részekkel.**
- **Gondosan meg kell tisztítani a gépkocsi azon részeit, ahová a MetaBlue központot és a Led/nyomógombot feltesszük.**
- **Fontos a MetaBlue központ mechanikus rögzítése a pántok segítségével.**
- **Je doporučené uloženie kabláže a odpovedajúceho príslušenstva (ako napr. kabel mikrofonu) na pravej strane vozidla (strana pasazera).**
- **Pre správne fungovanie sa centrála MetaBlue nesmie dotýkať kovových častí v hornej časti modulu**
- **Pečlivo očistite styčné plochy vozidla s centrálou MetaBlue a s Tlačidlom/Led.**
- **Je nutné mechanicky, pomocou pásky, zabezpečiť pevnú polohu centrály MetaBlue.**
- **Zaleca się uktadanie okablowania i odnoszących się akcesoriów (np.: kabel mikrofonu) na prawym boku pojazdu (bok pasażera).**
- **Do dobrego funkcjonowanie centrala MetaBlue nie może stykać się z częściami metalowymi w części górnej modułu**
- **Czyścić dokładnie powierzchnie pojazdu użyte do oparcia centrali MetaBlue i do Przycisku/Led**
- **Konieczne jest zabezpieczenie przymocowania centrali MetaBlue w sposób mechaniczny za pomocą opasek**
- **Je doporučené uložení kabláže a odpovídajícího příslušenství (např. kabel mikrofonu) na pravé straně vozidla (strana pasážera).**
- **Pro správné fungování se centrála MetaBlue nesmí dotýkat kovových částí v horní části modulu**
- **Pečlivě očistit styčné plochy vozidla s centrálou MetaBlue a s Tlačítkem/Led.**
- **Je nutné mechanicky, pomocí pásky, zabezpečit pevnou polohu centrály MetaBlue.**

**POSIZIONAMENTO E FISSAGGIO CENTRALINA META VOICE - POSITION AND FITTING OF THE META VOICE CONTROL UNIT**  
**POSICIONAMIENTO Y FIJACIÓN CENTRAL META VOICE - POSICIONAMENTO E FIXAÇÃO DA CENTRAL META VOICE -**  
**ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ META VOICE - MISE EN PLACE ET FIXATION DE LA CENTRALE META VOICE -**  
**ANORDNUNG UND BEFESTIGUNG DES STEUERGERÄTS META VOICE - A METABLUÉ KÖZPONT ELHELYEZÉSE ÉS RÖGZÍTÉSE -**  
**UMIESTNIENIE A UPEVNENIE CENTRÁLY META VOICE - USTAWIENIE I UMOCOWANIE CENTRALI META VOICE -**  
**UMÍSTĚNÍ A PŘIPEVNĚNÍ CENTRÁLY META VOICE**



<p>VETTURA - VEHICLE - VEHÍCULO -          VIATURA - ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ -          VOITURE - FAHRZEUG - GÉPKOCSI -          VOZIDLO - POJAZD - VOZIDLO</p>	<p>POSIZIONE CENTRALINA- POSITION - POSICIÓN -          POSIÇÃO - ΘΕΣΗ - POSITION -          POSITION - HELYZET - POLOHA -          POZYCJA - POLOHA</p>
<p><b>FIAT 16</b></p>	<p><b>TUNNEL CENTRALE DIETRO AL FIANCHETTO DESTRO - CENTRAL TRANSMISSION HUMP BEHIND RIGHT FLANK</b>          TÚNEL CENTRAL DETRÁS DEL LATERAL DER. - TÚNEL CENTRAL ATRÁS DA PARTE LATERAL DIREITA          ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΤΟΥΝΕΛ ΠΙΣΩ ΑΠΟ ΤΟ ΔΕΞΙ ΠΛΕΥΡΟ - TUNNEL CENTRAL DERRIÈRE LE FLANC DROIT          MITTeltunnel HINTER DER PLASTIKVERKLEIDUNG DX UNTER DEM ARMATURENBRETT DER BEIFAHRESEITE -          JOBBOLDALI BORÍTÁS MÖGÖTTI KÖZPONTI ÖSSZEKÖTŐALAGÚT - STREDOVÝ TUNEL VZADU NA PRAVOM BOKU          TUNEL CENTRALNY Z TYŁU PRAWY PRZEGRODY - CENTRÁLNÍ TUNEL VZADU NA PRAVÉM BOKU</p>

**POSIZIONAMENTO MICROFONO E PULSANTE LED - POSITION OF MICROPHONE AND SWITCH -**  
**POSICIONAMIENTO MICRÓFONO Y BOTÓN LED - POSICIONAMENTO MICROFONE E BOTÃO LED -**  
**ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΙΚΡΟΦΩΝΟΥ ΚΑΙ ΠΛΗΚΤΡΟΥ LED - MISE EN PLACE DU MICROPHONE ET DU BOUTON LED -**  
**ANORDNUNG VON MIKROFON UND TASTE/LED - A MIKROFON ÉS A LED NYOMÓGOMB ELHELYEZÉSE -**  
**UMIESTNIENIE MIKROFONU A TLAČIDLA LED - USTAWIENIE MIKROFONU I PRZYCIŚKU LED -**  
**UMÍSTĚNÍ MIKROFONU A TLAČÍTKA LED**



**FIAT 16**

**NB: UTILIZZARE IL SUPPORTO A4 PER IL FISSAGGIO DEL MICROFONO**

NB: USE SUPPORT A4 FOR FITTING THE MICROPHONE

NOTA: UTILIZAR EL SOPORTE A4 PARA LA FIJACIÓN DEL MICRÓFONO

NB: UTILIZAR O SUPORTE A4 PARA FIXAR O MICROFONE

ΣΗΜ.: ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΗ ΒΑΣΗ Α4 ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΤΟΥ ΜΙΚΡΟΦΩΝΟΥ

NB: UTILISER LE SUPPORT A4 DE FIXATION DU MICROPHONE

HINWEIS: DIE HALTERUNG A4 ZUM BEFESTIGEN DES MIKROFONS VERWENDEN

MEGJ.: ÉSETÉBEN A MIKROFON RÖGZÍTÉSÉHEZ AZ A4 TARTÓT KELL FELHASZNÁLNI

POZNÁMKA. POUŽÍŤ PRE UPEVNENIE MIKROFONU DRŽIAK A4

NB: UŻYWAĆ PODPORĘ A4 DO UMOCOWANIA MIKROFONU

POZNÁMKA. POUŽÍŤ PRO PŘIPEVNĚNÍ MIKROFONU DRŽÁK A4



**FIAT 16 RADIO/NAVIGATORE: Per un corretto settaggio della radio riferirsi al relativo manuale d'uso nella sezione "MENU' SETUP" così come indicato.**

- Telefono: selezione MUTE.

- Segnale telefono: selezione 0 Volt.

FIAT 16 RADIO/NAVIGATOR: To guarantee correct radio settings, refer to the "SETUP MENU" section in its instructions manual as shown.

- Phone: MUTE selection.

- Phone signal: 0 Volt selection.

FIAT 16 RADIO/NAVEGADOR: Para una correcta configuración de la radio consultar el correspondiente manual de uso en la sección "MENÚ SETUP" como está indicado.

- Teléfono: selección MUTE.

- Señal teléfono: selección 0 Voltios.

FIAT 16 RÁDIO/NAVEGADOR: Para a regulação correcta do rádio consultar o respectivo manual de uso na secção "MENU' SETUP" tal como indicado.

- Telefone: selecção MUTE.

- Sinal telefone: selecção 0 Volt.

FIAT 16 ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ/ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΛΟΗΓΗΣΗΣ: Για τη σωστή ρύθμιση του ραδιοφώνου ανατρέξτε στις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης στην παράγραφο "ΜΕΝΟΥ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ".

- Τηλέφωνο: πιλογή MUTE.

- Τηλεφωνικό σήμα: πιλογή 0 Volt.

FIAT 16 RADIO/NAVIGATEUR: Pour configurer correctement la radio, veuillez consulter le manuel d'utilisation dans la section " MENU SETUP " et suivre les indications fournies.

- Téléphone : sélection MUTE.

- Signal téléphone : sélection 0 Volt.

FIAT 16 RADIO/NAVIGATIONSSYSTEM: Für die richtige Einstellung des Radios siehe die Bedienungsanleitung im Abschnitt „MENÜ SETUP“ .

- Telefon: Wahl MUTE.

- Telefonsignal: Wahl 0 Volt.

FIAT 16 RÁDIÓ/NAVIGÁTOR: a rádió helyes beállításához a „SETUP MENÜ” részben található idevonatkozó használati kézikönyv utasításait kell figyelembe venni.

- Telefon: kiválasztani MUTE.

- Telefon jel : kiválasztani 0 Volt.

FIAT 16 RÁDIO/NAVIGÁTOR: pre správne nastavenie rádia postupovať podľa uvedeného postupu užívateľského manuálu kapitola "MENU' SETUP".

- Telefón: volba MUTE.

- Signál telefónu: volba 0 Volt.

FIAT 16 RADIO/NAWIGATOR: Do poprawnego nastawienia radia zwracać się do odnoszącej się instrukcji użytkownika w sekcji "MENU SETUP" tak jak wskazane.

- Telefon: wybranie MUTE.

- Sygnał telefonu: wybranie 0 Volt.

FIAT 16 RÁDIO/NAVIGÁTOR: pro správné nastavení rádia postupovat podle uvedeného popisu v užívateľském manuálu kapitola "MENU' SETUP" .

- Telefon: volba MUTE.

- Signál telefonu: volba 0 Volt.

**VERIFICA FINALE: Per l'abbinamento e la connessione del telefono GSM fare riferimento al manuale d'uso presente in confezione.**

FINAL CHECK: To link up and connect to the GSM phone, refer to the instruction manual supplied with the product.

PRUEBA FINAL: Para la combinación y la conexión del teléfono GSM consultar el manual de uso presente en el paquete.

CONTROLE FINAL: Para a união e a ligação do telefone GSM consultar o manual de uso presente na confecção.

ΤΕΛΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ: Για το συγχρονισμό και τη σύνδεση του τηλεφώνου GSM συμβουλευθείτε το γχειρίδιο χρήσης της συσκευασίας.

CONTROLE FINAL: Pour l'association et la connexion du téléphone GSM, veuillez consulter le manuel d'utilisation qui se trouve dans l'emballage.

ENDABNAHME: Für die Kopplung und die Verbindung des GSM-Mobiltelefons siehe die Bedienungsanleitung in der Verpackung.

VÉGELLENŐRZÉS: A GSM mobiltelefon bekötéséhez és társításához a csomagban található használati utasítást kell figyelembe venni.

ZÁVEREČNÁ KONTROLA: Pre spárovanie a pripojenie telefonu GSM je nutné konzultovať užívateľský manuál, ktorý sa nachádza v baleníu.

SPRAWDZENIE KOŃCOWE: Do połączenia i przyłączenia telefonu GSM odnosić się do instrukcji użytkownika znajdującej się w opakowaniu

ZÁVĚREČNÁ KONTROLA: Pro spárování a připojení telefonu GSM je nutné konzultovat užívateľský manuál, který se nachází v balíčku.

CARATTERISTICHE TECNICHE	TECHNICAL FEATURES	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	
Alimentazione (Vcc)	Power supply (Vdc)	Alimentación (Vcc)	12V (min 6Vcc-max 16Vcc)
Consumo: key on key off	Consumption: key on key off	Consumo: llave on llave off	Stand-By average 50mA <25 µA max
Temperatura di lavoro	Operating temperature	Temperatura de trabajo	-20°C +70°C
Uscita Mute	Mute Output	Salida Mute	Negative Logic
Modulo BlueTooth	Bluetooth Module	Módulo BlueTooth	Class 2, Version 2.1

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	
Alimentação (Vcc)	Τροφοδοτηση (Vcc)	Alimentation (Vcc)	12V (min 6Vcc-max 16Vcc)
Consumo: key on key off	Καταναλωση: key on key off	Consommation key on key off	Stand-By average 50mA <25 µA max
Temperatura de trabalho	Θερμοκρασια εργασιας	Température de travail	-20°C +70°C
Saída Mute	Έξοδο Mute	Sortie Mute	Negative Logic
Módulo BlueTooth	Στοιόο BlueTooth	Module BlueTooth	Class 2, Version 2.1

TECHNISCHE DATEN	MŰSZAKI ADATOK	TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY	
Speisung (Vdc)	Tápfezsúltség (Veà)	Zdroj (Vcc)	12V (min 6Vcc-max 16Vcc)
Verbrauch key on key off	Fogyasztàs: key on key off	Spotřeba: key on key off	Stand-By average 50mA <25 µA max
Arbeitstemperatur	Munkahőmèrséklet	Prevádzková teplota	-20°C +70°C
Ausgang Mute	Mute kimenet	Výstup „mute“	Negative Logic
BlueTooth-Modul	BlueTooth egység	Modul Blue	Class 2, Version 2.1

CHARAKTERYSTYKI TECHNICZNE	TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY		
Zasilanie (Vcd)	Zdroj (Vcc)		12V (min 6Vcc-max 16Vcc)
Zużycie: key on key off	Spotřeba: key on key off		Stand-By average 50mA <25 µA max
Temperatura pracy	Provozní teplota		-20°C +70°C
Wyjście Mute	Výstup „mute“		Negative Logic
Moduł BlueTooth	Modul Blue Tooth		Class 2, Version 2.1

(da staccare e consegnare al proprietario del veicolo)



### CERTIFICATO DI INSTALLAZIONE E GARANZIA



Il sottoscritto, \_\_\_\_\_,  
installatore, certifica di aver eseguito personalmente l'installazione del dispositivo di protezione  
del veicolo descritto qui di seguito, conformemente alle istruzioni del fabbricante.

#### DESCRIZIONE DEL VEICOLO

- MARCA: \_\_\_\_\_
- TIPO: \_\_\_\_\_
- NUMERO DI TELAIO: \_\_\_\_\_
- TARGA: \_\_\_\_\_

#### DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO INSTALLATO NEL VEICOLO

- MARCA: METASYSTEM
- TIPO: META VOICE
- NUMERO DI MATRICOLA: \_\_\_\_\_
- INSTALLATO IL: \_\_\_\_\_

Timbro concessionaria:

(detach and give to the owner of the vehicle)



### CERTIFICATE OF INSTALLATION AND GUARANTEE



I, the undersigned installer \_\_\_\_\_,  
hereby certify that I have personally fitted the vehicle security product as  
described below, according to the manufacturer's instructions.

#### VEHICLE DESCRIPTION

- BRAND: \_\_\_\_\_
- TYPE: \_\_\_\_\_
- CHASSIS NUMBER: \_\_\_\_\_
- REGISTRATION PLATE: \_\_\_\_\_

#### DESCRIPTION OF THE PRODUCT FITTED ON THE VEHICLE

- BRAND: METASYSTEM
- TYPE: META VOICE
- SERIAL NUMBER: \_\_\_\_\_
- IFITTED ON: \_\_\_\_\_

Dealer's stamp:

(cortar y entregar al propietario del vehículo)



### CERTIFICADO DE INSTALACIÓN Y GARANTÍA



Quien suscribe, \_\_\_\_\_, instalador, certifica que ha efectuado personalmente la instalación del dispositivo de protección del vehículo mencionado a continuación, de conformidad con las instrucciones del fabricante.

#### DESCRIPCIÓN DEL VEHÍCULO

- MARCA: \_\_\_\_\_
- TIPO: \_\_\_\_\_
- NÚMERO DE CHASIS: \_\_\_\_\_
- MATRÍCULA: \_\_\_\_\_

#### DESCRIPCIÓN DEL DISPOSITIVO INSTALADO EN EL VEHÍCULO

- MARCA: METASYSTEM
- TIPO: META VOICE
- NÚMERO DE MATRÍCULA: \_\_\_\_\_
- INSTALADO EL: \_\_\_\_\_

Sello concesionario:



(separar e entregar ao proprietário do veículo)



### CERTIFICADO DE INSTALAÇÃO E GARANTIA



O abaixo assinado, \_\_\_\_\_, instalador, certifica ter montado pessoalmente a instalação do dispositivo de protecção do veículo, descrito a seguir, em conformidade com as instruções do fabricante.

#### DESCRIÇÃO DO VEÍCULO

- MARCA: \_\_\_\_\_
- TIPO: \_\_\_\_\_
- NÚMERO DO CHASSIS: \_\_\_\_\_
- MATRÍCULA: \_\_\_\_\_

#### DESCRIÇÃO DO DISPOSITIVO INSTALADO NO VEÍCULO

- MARCA: METASYSTEM
- TIPO: META VOICE
- NUMERO DE MATRÍCULA: \_\_\_\_\_
- DATA DA INSTALAÇÃO: \_\_\_\_\_

Carimbo do Concessionário:





## ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΕΓΓΥΗΣΗ



Ο υπογράφων \_\_\_\_\_, εγκαταστάτης, βεβαιώνει ότι έχει εκτελέσει προσωπικά την εγκατάσταση του συστήματος προστασίας του οχήματος που αναφέρεται παρακάτω, σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ

- ΜΑΡΚΑ: \_\_\_\_\_
- ΤΥΠΟΣ: \_\_\_\_\_
- ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΛΑΙΣΙΟΥ: \_\_\_\_\_
- ΑΡ. ΠΙΝΑΚΙΔΑΣ: \_\_\_\_\_

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΘΕΝΤΟΣ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ

- ΜΑΡΚΑ: METASYSTEM
- ΤΥΠΟΣ: META VOICE
- ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ: \_\_\_\_\_
- ΗΜ/ΝΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ: \_\_\_\_\_

Σφραγίδα Αντιπροσώπου



(à découper et remettre au propriétaire du véhicule)



## CERTIFICAT D'INSTALLATION ET DE GARANTIE



Je soussignée, \_\_\_\_\_, installateur, certifie avoir effectué personnellement l'installation du dispositif de protection du véhicule décrit ci-après, dans le respect des instructions du fabricant.

### DESCRIPTION DU VÉHICULE

- MARQUE: \_\_\_\_\_
- TYPE: \_\_\_\_\_
- NUMÉRO DE CHASSIS: \_\_\_\_\_
- PLAQUE: \_\_\_\_\_

### DESCRIPTION DU DISPOSITIF INSTALLÉ DANS LE VÉHICULE

- MARQUE: METASYSTEM
- TYPE: META VOICE
- NUMÉRO DE MATRICULE: \_\_\_\_\_
- DATE D'INSTALLATION: \_\_\_\_\_

Cachet du Concessionnaire:



(Abtrennen und dem Fahrzeuginhaber übergeben)



## INSTALLATIONS- UND GARANTIEBESCHEINIGUNG



Der unterzeichnete Installateur bescheinigt, \_\_\_\_\_  
die Installation der nachstehend beschriebenen Schutzeinrichtung des Fahrzeugs persönlich nach  
den Anweisungen des Herstellers ausgeführt zu haben.

### BESCHREIBUNG DES FAHRZEUGS

- MARKE: \_\_\_\_\_
- TYP: \_\_\_\_\_
- FAHRGESTELLNUMMER \_\_\_\_\_
- FAHRZEUGKENNZEICHEN: \_\_\_\_\_

### BESCHREIBUNG DER IN DAS FAHRZEUG EINGEBAUTEN EINRICHTUNG

- MARKE: METASYSTEM
- TYP: META VOICE
- SERIENNUMMER: \_\_\_\_\_
- EINGEBAUT AM: \_\_\_\_\_

Stempel des Händlers



(levágni és a gépkocstulajdonosnak átadni)



## GARANCIA ÉS BESZERELÉSI BIZONYÍTVÁNY



Alulírott \_\_\_\_\_  
beszerelő igazolja, hogy az alábbiakban pontosított járműbe személyesen, a gyártó utasításainak  
megfelelően, szerelte be a védőberendezést.

### A JÁRMŰ LEÍRÁSA

- MÁRKA: \_\_\_\_\_
- TIPUS: \_\_\_\_\_
- ALVÁZSZÁM: \_\_\_\_\_
- RENDSZÁM: \_\_\_\_\_

### A JÁRMŰBE BESZERELT BERENDEZÉS LEÍRÁSA

- MÁRKA: METASYSTEM
- TIPUS: META VOICE
- TÖRZSSZÁM: \_\_\_\_\_
- BESZERELÉS DÁTUMA: \_\_\_\_\_

MÁRKAKERESKEDŐ BÉLYEGZŐJE



(odtrhnúť a odovzdať majiteľovi vozidla)



## INŠTALAČNÝ CERTIFIKÁT A ZÁRUČNÝ LIST



Níže podepsaný \_\_\_\_\_,  
Technik potvrdzuje, že osobně provedl instalaci zariadenia do níže popsaného vozidla,  
vo shodě s pokynmi výrobce.

### POPIS VOZIDLA

- ZNAČKA: \_\_\_\_\_
- TYP: \_\_\_\_\_
- ČÍSLO PODVOZKA: \_\_\_\_\_
- ŠPZ: \_\_\_\_\_

### POPIS ZARIADENIA NAINŠTALOVANÉHO DO VOZIDLA

- ZNAČKA: METASYSTEM
- TYP: META VOICE
- VÝROBNÉ ČÍSLO: \_\_\_\_\_
- NAINŠTALOVÁNO DŇA: \_\_\_\_\_

Pečiatka predajcu:



(do odcięcia i wręczenia właścicielowi pojazdu)



## CERTYFIKAT INSTALACJI I GWARANCJI



Niżej podpisany, \_\_\_\_\_,  
instalator, zaświadcza, że dokonał osobiście instalacji urządzenia ochrony pojazdu opisanego  
poniżej, zgodnie z instrukcjami producenta

### OPIS POJAZDU

- MARKA: \_\_\_\_\_
- TYP: \_\_\_\_\_
- NUMER PODWOZIA: \_\_\_\_\_
- NR TABLICY REJESTRACYJNEJ: \_\_\_\_\_

### OPIS URZĄDZENIA ZAINSTALOWANEGO NA POJEŹDZIE

- MARKA: METASYSTEM
- TYP: META VOICE
- NUMER FABRYCZNY: \_\_\_\_\_
- ZAINSTALOWANY DNIA: \_\_\_\_\_

PIECZĘĆ KONCESJONARIUSZA:





(odtrhnout a odevzdat majiteli vozidla)



## INSTALAČNÍ CERTIFIKÁT A ZÁRUČNÍ LIST



Níže podepsaný, \_\_\_\_\_,  
Technik potvrzuje, že osobně provedl instalaci zařízení do níže popsaného vozidla,  
ve shodě s instrukcemi výrobce.

### POPIS VOZIDLA

- ZNAČKA: \_\_\_\_\_
- TYP: \_\_\_\_\_
- ČÍSLO PODVOZKU: \_\_\_\_\_
- SPZ: \_\_\_\_\_

### POPIS ZAŘÍZENÍ NAINSTALOVANÉHO DO VOZIDLA

- ZNAČKA: METASYSTEM
- TYP: META VOICE
- VÝROBNÍ ČÍSLO: \_\_\_\_\_
- NAINSTALOVÁNO DNE: \_\_\_\_\_

Razítko prodejce:







DATI E CARATTERISTICHE TECNICHE POSSONO ESSERE VARIATI SENZA PREAVVISO  
TECHNICAL DATA AND SPECIFICATIONS MAY BE CHANGED WITHOUT NOTICE  
LOS DATOS Y CARACTERISTICAS TECNICAS PUEDEN VARIARSE SIN PREVIO AVISO  
OS DADOS E AS CARACTERISTICAS TÉCNICAS PODERÃO SOFRER VARIAÇÕES SEM PRÉVIO AVISO.  
ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΜΕΤΑΒΛΗΘΟΥΝ ΧΩΡΙΣ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΗ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ  
LES DONNEES ET LES CARACTERISTIQUES TECHNIQUES PEUVENT SUBIR DES VARIATIONS A TOUT MOMENT ET SANS PREAVIS  
DIE TECHNISCHEN DATEN UND EIGENSCHAFTEN KÖNNEN OHNE VORHERIGE MITTEILUNG GEÄNDERT WERDEN  
A MŰSZAKI ADATOK MINDEN ELŐZETES BEJELENTÉS NÉLKŰL VÁLTOZHATNAK.  
TECHNICKÉ DÁTA A ŠPECIFIKÁCIA MÔŽU BYŤ ZMENENÉ BEZ UPOZORNENIA VOPRED  
DANE I CHARAKTERYSTYKI TECHNICZNE MOGĄ BYĆ MIENIONE BEZ  
TECHNICKÁ DATA A SPECIFIKACE MOHOU BYT POZMĚNĚNY BEZ UPOZORNĚNÍ PŘEDEM

